

# DAS PARTICIPIUM CONIUNCTUM I - "VERBUNDENES PARTIZIP"



**Schritt 1:** Hier bildet das PPP zusammen mit einer Form von esse das Prädikat. Unterstreiche die ganze Verbform und übersetze:

COMITES IN SPELUNCA CLAUSI ERANT.

**Schritt 2:** Nun steht das PPP ohne eine Form von esse. Gehe wie folgt vor:

COMITES IN SPELUNCA CLAUSI SPEM HABEBANT.

- Unterstreiche das PPP und zeichne einen Pfeil zu seinem Bezugswort.
- Setze eine Klammer nach dem Bezugswort und hinter das Partizip.
- Übersetze den Satz wörtlich mit deutschem Partizip und markiere PPP und Bezugswort im deutschen Satz farbig.

Übe mit diesen Sätzen noch ein wenig:

A. POLYPHEMUM A GRAECIS LAUDATUM COGNOSCERE VOLUIT.

B. POLYPHEMUS DOLORE VEHEMENTI COMMOTUS AUXILIUM PETIVIT.

Welche Funktion haben die Informationen in der [Klammer]? \_\_\_\_\_

**Schritt 3:** Die Übersetzung mit Partizip ist eher eine "Notlösung". Übersetze die obigen Sätze nun mit Relativsatz, statt mit Partizip.

→ Die Übersetzung mit einem Relativsatz "geht immer" = Standardlösung.

**Schritt 4:** Standard ist manchmal auch langweilig. Nun brauchen wir etwas Mut zur Übersetzung:

- ★ Möglichkeit 1: Info über **Zeit** = ALS, NACHDEM (temporal)
- ★ Möglichkeit 2: Info über **Grund** = WEIL (kausal)
- ★ Möglichkeit 3: Info über "**nicht beachteten**" Grund = OBWOHL (konzessiv)

→ Es kommt also auf dein Fingerspitzengefühl und den Kontext an, welche Art von adverbialem Nebensatz du zur Übersetzung eines PC wählst.

## Alles auf einen Blick:

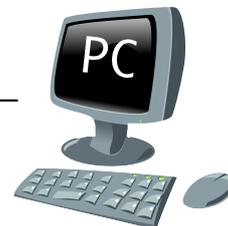
- Das Partizip hat immer ein Bezugswort, das meist weiter vorn im Satz steht. → **KNG-Regel!**
- Als Faustregel gilt: alles, was zwischen Bezugswort und Partizip steht, gehört zur "Zusatzinfo" und somit in die Übersetzung des PC.
- Schritt für Schritt zur richtigen Übersetzung:

• Pfeil zum Bezugswort, Einklammern	Comites [(in spelunca) clausi] spem habebant.	
• NUR Hauptsatz	Die Begleiter	hatten Hoffnung.
• PC als Relativsatz	Die Begleiter, die eingeschlossen (worden) waren,	hatten Hoffnung.
• weitere Ergänzungen einfügen	Die Begleiter, die in der Höhle eingeschlossen (worden) waren,	hatten Hoffnung.
• angemessene Übersetzung suchen	Obwohl die Begleiter in der Höhle eingeschlossen waren,	hatten sie Hoffnung.

**ACHTUNG: Zeitverhältnis!** Ein PPP (Partizip PERFEKT Passiv) drückt immer die Vorzeitigkeit aus, d.h. die im PPP ausgedrückte Handlung zeitlich immer VOR der Haupthandlung.



# DAS PARTICIPIUM CONIUNCTUM II



1. Polyphemus magna voce clamat. → Polyphem ruft mit lauter Stimme.
2. Polyphemus auxilium petit. → Polyphem sucht Hilfe.

Das können wir kürzer machen: POLYPHEMUS MAGNA VOCE CLAMANS AUXILIUM PETIT.

→ So lässt sich ein PC mit \_\_\_\_\_ übersetzen:

WÄHREND POLYPHEM MIT LAUTER STIMME RUFT, SUCHT ER HILFE.

1. **Was hat sich verändert?** → Anstelle des PPP findest du nun ein PPA. Dieser Name ist vielsagend!

**P** = Partizip → \_\_\_\_\_ zu seinem Beziehungswort!

**P** = Präsens → Vorgang, der \_\_\_\_\_ zur Haupthandlung (Prädikat!) abläuft.

**A** = Aktiv → Person, deren Handlung im PPA beschrieben wird, \_\_\_\_\_

2. **Was bleibt gleich?** → die Übersetzungsmöglichkeiten!

- **Kausalsatz:** Polyphemus ... clamans... = \_\_\_\_\_ POLYPHEM RUFT ...
- **Konzessivsatz:** Polyphemus ... clamans... = \_\_\_\_\_ POLYPHEM RUFT ...
- **Temporalsatz:** Polyphemus ... clamans... = \_\_\_\_\_ POLYPHEM RUFT ...



Wegen der Gleichzeitigkeit des PPA darf im Temporalsatz nur mit "während" oder "als" übersetzt werden! Niemals mit "nachdem" (→ vorzeitig!).

- Es kommt hier auch auf dein Fingerspitzengefühl und den Kontext an, welche Art von adverbialen Nebensatz du zur Übersetzung des PC mit PPA wählst.

Eine **vierte** Variante gibt es für das PPA:

- **Modalsatz:** Polyphemus ... clamans... = **INDEM** POLYPHEM RUFT ...

3. **Was solltest du beachten?** Der **Relativsatz** ("Polyphem, der mit lauter Stimme ruft, sucht Hilfe.") kommt sehr selten vor. Benutze ihn nur, wenn keine der vier Möglichkeiten für einen adverbialen Gliedsatz (weil, obwohl, während, indem) Sinn ergibt!

## Alles auf einen Blick:

Genau wie beim **PC mit PPP**:

- Das Partizip hat immer ein Bezugswort, das meist weiter vorn im Satz steht.  
→ **KONGRUENZ!**

- Als Faustregel gilt: alles, was zwischen Bezugswort und Partizip steht, gehört zur "Zusatzinfo" und somit in die Übersetzung des PC.

- Nutze auch hier die bekannten Schritte zur richtigen Übersetzung: Unterstreiche das PPA, zeichne einen Pfeil zum Bezugswort, klammere das PC ein.



Neu für das **PC mit PPA**:

- **Bildung:** Man hängt an den Präsensstamm eines Verbes das PPA-Kennzeichen **-nt-** und die jeweilige Kasusendung an. (→ Das -ns im Nominativ ist aus einem -nts entstanden!)

- **Zeitverhältnis!** Ein PPA (Partizip PRÄSENS Aktiv) drückt immer die Gleichzeitigkeit aus.

- **Tip:** Die Formen des PPA erinnern stark an die Formen der einendigen Adjektive wie z.B. ingens, vehemens. Das ist ein guter Zeitpunkt sie zu wiederholen 😊

